

通
訊

HONG KONG MUSEUM OF ART

香 港 藝 術 館

NEWSLETTER



一九九八年一月至三月通訊

NEWSLETTER 1 — 3 1998

祇供參閱，請勿取去！



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：2734 2167 傳真：2723 7666

開放時間：週日—上午十時至下午六時

星期日及公眾假期 — 下午一時至六時

入場費：

成人	十元
弱能人士、學童及六十歲或以上人士	五元
二十人或以上團體	七折
持博物館入場証者	免費
四人優惠票	二十元

博物館月票只售五十元

逢星期三免費入場

學校或註冊非牟利機構組成二十人或以上的團體，若在一個月前以書面申請參觀香港藝術館或臨時市政局轄下其他博物館，可獲豁免入場費。（如參觀人數眾多，博物館將因應展覽廳可容納人數，按先到先得方法安排觀眾入場。）

申請藝術館豁免入場之表格可向詢問處索取。

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路香港公園

電話：2869 0690 傳真：2810 0021

開放時間：每日上午十時至下午五時

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

電話：2521 3008 傳真：2501 4703

開放時間：每日上午十時至下午九時

免費入場

以上各館逢星期一及於下列假期休息：

元旦（一月一日）

農曆新年初一至初三（一月二十八日至三十日）

農曆新年除夕（一月二十七日）下午五時休館

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries: 2734 2167 Fax: 2723 7666

Opening Hours: Weekdays 10am-6pm

Sundays & Public Holidays 1pm-6pm

Admission:

Adult	\$10
Disabled, students and citizens aged 60 or above	\$5
Groups of 20 people or above	30% discount
Museum Pass holders	Free
A concessionary ticket of 4	\$20

A monthly pass costs \$50

Free Admission on Wednesdays

Schools or registered non-profit-making organizations with a minimum of 20 participants visiting the Hong Kong Museum of Art or museums managed by the Provisional Urban Council by sending an application form one month in advance will be offered free admission to the museums. (Visitors will be arranged to enter on a first-come-first-served basis, according to the capacity of the galleries.)

Application form for waiver of admission charges to the Hong Kong Museum of Art is available at the information counter.

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A branch museum of the Hong Kong Museum of Art

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tel: 2869 0690 Fax: 2810 0021

Opening Hours: 10am-5pm daily

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong

Tel: 2521 3008 Fax: 2501 4703

Opening Hours: 10am-9pm daily

Free Admission

The above three venues close on Mondays and on the following holidays:

New Year's Day (1 Jan)

Chinese New Year (28-30 Jan)

On Chinese New Year Eve (27 Jan), the above venues will close at 5pm.

香港藝術館

- 6 展覽：國寶－中國歷史文物精華展
- 8 展覽：二十世紀冰島繪畫
- 10 展覽：香港藝術 1997 廣州展
- 12 展覽：中國古代文物
- 14 展覽：歷史繪畫
- 16 展覽：中國書畫
- 18 展覽：虛白齋藏中國繪畫作品選
- 20 海外展覽：珠江風貌－澳門、廣州及香港
- 22 書籍推介
- 26 教育及推廣活動：
 - 26 中國人物畫系列
 - 27 藝術欣賞系列
 - 27 當代華人藝壇系列
 - 28 兒童及青少年節目
 - 28 星期三公開示範節目
 - 28 初階課程
 - 29 中級及進階課程
 - 30 星期天親子藝術欣賞工作坊
- 32 藝術館工作坊／課程申請辦法
- 36 免費導賞及錄像帶觀賞服務
- 38 免費藝術館介紹服務
- 40 藝術錄像帶節目
- 44 誠徵示範藝術家及工作坊導師
- 45 香港藝術館之友

茶具文物館

- 48 展覽：茶情陶雅
- 50 展覽：羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
- 52 展覽：中國茗趣
- 53 錄像帶節目
- 55 陶瓷茶具創作比賽
- 57 免費導賞服務
- 59 教育及推廣活動：
 - 藝術講座
 - 中國茶藝示範
 - 初級茶藝班
- 61 課程報名辦法及表格

香港視覺藝術中心

- 64 教育及推廣活動：
 - 64 「視藝展才'97」弱能人士節目
 - 65 青少年系列
 - 65 家庭樂系列
 - 66 華人藝術家巡禮
 - 66 世界各地藝壇動向
 - 67 進階課程
 - 67 裝置藝術系列
 - 68 香港石版畫近貌
 - 72 工作坊申請辦法及報名表格
 - 76 藝術錄像帶節目
 - 80 場地租用收費表
- 83 香港藝術館、茶具文物館及視覺藝術中心
教育及推廣活動（一至三月）節目表
- 91 臨時市政局轄下其他博物館

節目如有更改，恕不另行通知

CONTENTS

Hong Kong Museum of Art

- 7 Exhibition: National Treasures-Gems of China's Cultural Relics
- 9 Exhibition: 20th Century Icelandic Painting
- 11 Exhibition: Contemporary Hong Kong Art 1997, Guangzhou
- 13 Exhibition: Chinese Antiquities
- 15 Exhibition: Historical Pictures
- 17 Exhibition: Chinese Painting and Calligraphy
- 19 Exhibition: A Selection of Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection
- 21 Overseas Exhibition: Views of the Pearl River Delta-Macau, Canton & Hong Kong
- 24 Museum Publications
- 31 Education & Extension Programme:
 - 31 Wednesday Demonstration Programme
 - 31 Workshop
- 33 Application for Museum of Art Workshops
- 37 Free Guided Tours & Educational Videos
- 39 Free Museum Introduction Service
- 42 Art Video Programmes
- 44 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted
- 45 The Friends of the Hong Kong Museum of Art

Flagstaff House Museum of Tea Ware

- 49 Exhibition: Passion for Tea and Tea Vessels
- 51 Exhibition: Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation
- 52 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 54 Video Programmes
- 56 Tea Wares by Hong Kong Potters - A Competition
- 58 Free Guided Tours
- 60 Education & Extension Programme:
 - Demonstrations on Chinese Tea Drinking

Hong Kong Visual Arts Centre

- 70 Education & Extension Programmes:
 - 70 VisAbility '97-Programme for the Disabled
 - 71 Family Fun Series
- 73 Application for Visual Arts Centre Workshops
- 78 Art Video Programmes
- 81 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)
- 83 Education & Extension Programmes of the Hong Kong Museum of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware & Hong Kong Visual Arts Centre (January-March)
- 91 Other Museums Managed by the Provisional Urban Council

All programmes are subject to change without prior notice.

HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART

香港藝術館



國寶－中國歷史文物精華展

香港臨時市政局與國家文物局聯合主辦

香港藝術館、中國歷史博物館與

中國文物交流中心籌劃

安利（中國）日用品有限公司獨家贊助



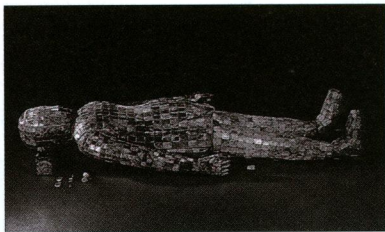
藝術館二樓

九七年十二月十六日至九八年三月一日

為慶祝香港回歸祖國，香港臨時市政局及國家文物局聯合主辦此大型文物精華展，精選一百六十三項展品，種類物料多樣，大部份為一級文物，選自中國三十三間博物館及考古研究所蒐藏之文物精粹。展品年代由新石器時代（約公元前七千世紀至十六世紀）至清代（1644至1911）年間各主要時代與地區的考古發現都囊括在內。

展品重點包括新石器時代的紅山及良渚玉雕、商代四川三星堆銅人立像及江西大洋洲鄉商墓的多件青銅禮器、春秋銅編鐘、秦軍吏俑、西漢劉勝墓的金縷玉衣、三國時期帶有最早釉下彩繪紋飾的青瓷、唐代陝西法門寺地宮出土的佛教珍寶、金銀茶具及秘色瓷器、遼代公主的金銀殮服、宋代龍泉窰梅子青瓷器和元、明時期的青花及釉裏紅瓷器，還有明、清兩代工藝精品如漆器、繡絲、玉雕、犀角雕等。

為配合是次展覽，香港藝術館將印製一冊彩色圖錄，並於展場內提供錄音導賞租用服務及免費教育小冊。透過是次展覽，觀者可概覽各時代之文化特色。所有中國文化及藝術愛好者不容錯過。



National Treasures - Gems of China's Cultural Relics

Jointly presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong and the State Bureau of Cultural Relics, People's Republic of China

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art, the National Museum of Chinese History, Beijing, and the China Cultural Relics Promotion Centre

Sponsored by Amway (China) Co. Ltd.



2/F, Museum of Art

16 December 1997 - 1 March 1998

This large scale exhibition, held to celebrate the reunion of Hong Kong, features 163 items of art works selected from cream collections of 33 museums and cultural institutes in China. Exhibits are in a wide range of media and cover all the major periods from the Neolithic period (c. 7000-1600 BC) down through the centuries to the Qing dynasty (1644-1911). A large portion of the exhibits are First Class Cultural Relics.

Highlights include jade carvings from Neolithic Hongshan and Liangzhu Cultures, monumental Shang dynasty bronze statue and ritual vessels from Sanxingdui in Sichuan province and Dayangzhouxian in Jiangxi province, Spring and Autumn period bianzhong bells, Emperor Qin's terra-cotta warriors, the jade burial suit of Prince Liu Sheng in the Han dynasty, the earliest high-fired ceramic ware with underglaze painting from Wu State of the Three Kingdoms Period, Tang dynasty Buddhist relics, gold and silver tea wares and "secret colour" celadon wares from the Famen Temple, a gold and silver burial suit of a Liao dynasty princess, fine Song dynasty Longquan celadon wares, underglaze blue and underglaze red wares from Yuan and Ming dynasties, and a range of decorative arts ranging from carved lacquer, kesi tapestry, jade to rhinoceros horn carvings from Ming to Qing dynasties.

A fully illustrated catalogue is published. Acoustic guide rental service and free educational material will also be available. A must-see exhibition for art lovers and all who wish to understand Chinese culture.

劉勝金縷玉衣（附玉九竅塞及鍍金鑲玉銅枕） 西漢（公元前206年－公元25年）

長：188厘米

河北省博物館藏

Jade Burial Suit of Liu Sheng (with 9 Body Plugs and a Gilt Bronze Headrest Inlaid with Jade)

Western Han dynasty (206BC - AD25)

Length of jade Burial suit: 188cm

Hebei Provincial Museum

二十世紀冰島繪畫

香港臨時市政局與冰島駐港領事館聯合主辦

香港藝術館與冰島國立美術館聯合籌劃

冰島銀行贊助

藝術館二樓 專題展覽廳 (1)

三月十七日至四月十九日

展覽展出二十世紀冰島三十二位著名藝術家共五十二幀重要繪畫，顯示本世紀冰島繪畫發展及主要藝術家風格和成就。是次展覽並反映法國印象主義、英國新表現主義、美國抽象主義及丹麥畫派對冰島繪畫的影響，同時亦展現了藝術家如何融匯外來文化、發展成獨特的藝術風格，使冰島繪畫獨樹一幟。

為配合展覽，本館將出版圖錄。

20th Century Icelandic Painting

Jointly presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong and the Consulate General of Iceland, Hong Kong

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the National Gallery of Iceland

Sponsored by the Islandsbanki (Bank of Iceland)

Special Exhibition Gallery 1, 2/F, Museum of Art

17 March - 19 April

The exhibition features 52 paintings by 32 noted Icelandic artists active in the 20th century, providing a retrospective of Icelandic paintings in this century. The exhibition also reflects the artistic influences of French Impressionism, British New Expressionism, American Abstractionism, and various art schools of Denmark on works by Icelandic artists. It also demonstrates their achievement in blending foreign influences to create their own styles and attain significant accomplishments in the art of Icelandic painting.

To coincide with the exhibition, a fully illustrated catalogue will be published.

香港藝術 1997

廣州展

香港臨時市政局主辦

香港藝術館與廣東美術館聯合籌劃

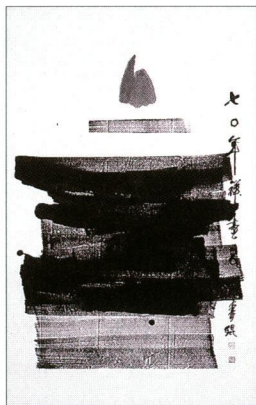
廣東美術館

廣州市二沙島第八區

至一月四日

本館首次於首都北京及廣州展出館藏香港藝術家作品，為一次極具意義的文化藝術交流展覽。展覽將展出八十五位著名藝術家代表作品，全面反映香港藝術發展及當今概況。展出名家包括呂壽琨、趙少昂、楊善深、方召麐、陳餘生、靳埭強以及中青一代藝術家如熊海、黎日晃、呂豐雅、李慧嫻、黃麗貞、金旻及多位市政局藝術獎獲獎者。是次展覽展出不同媒介和風格特色作品，當會令內地觀眾對香港藝術有更深入瞭解。

為配合展覽，主辦當局已於九七年九月三十日在北京中國美術館舉行座談會及出版展覽圖錄。



呂壽琨
禪畫 (1970)

水墨設色紙本
180 × 97 厘米

Lu Shoukun
Zen Painting (1970)
Ink and colour on paper
180 X 97 cm

Contemporary Hong Kong Art 1997

GUANGZHOU

Presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong
Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the
Guangdong Museum of Art

Guangdong Museum of Art

Area 8, Ersha Island, Guangzhou

To 4 January

This is the first time that gems of Hong Kong artists in the Museum collection are exhibited in Beijing and Guangzhou, which marks a significant cultural and artistic exchange event. Eighty-five representative works in different media and styles by prominent artists such as Lu Shoukun, Zhao Shao'ang, Yang Shanshen, Fang Zhaoling, Chen Yusheng, Jin Daiqiang and middle-aged and young artists including Xiong Hai, Li Rifang, Lu Fengya, Li Huihan, Huang Lijing, Jin Ming and various Urban Council Fine Arts Award Winners will be featured. The exhibition will facilitate audience in mainland China to acquire a comprehensive knowledge of the development and present status of Hong Kong art.

To coincide with the exhibition, a forum was held at the National Museum of Fine Arts, Beijing on 30 September 1997 and a fully illustrated catalogue is published.

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部份，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具，以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。

本廳最近新闢服飾與織繡部份，展出館藏袍服、佩飾及各種繡絲、刺繡作品，並以定期更換形式展出。本季以清代士女服飾為主題，有滿族婦女穿的長袍（旗袍的前身）與漢族婦女穿的寬袖襖褂及百褶裙。背心（馬甲）則是漢、滿兩族婦女都喜歡穿著的常服。還有衣服配件如繡工精巧的雲肩、纏足鞋、嵌翠羽的鈿子、髮簪、荷包與香囊，都能反映出清代服飾的風尚。



Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 500 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibits are presented in the following categories: Chinese Ceramics, Guangdong Ceramics, Chinese Export Ceramics, Southeast Asian Ceramics, and Other Decorative Arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carvings on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is an object of art embodying a high degree of creativity and technological skill, as well as a valuable relic for the study of Chinese culture.

A new section of Costume and Textiles is recently opened to feature the Museum's collection of robes, accessories and works of embroidery and weaving on a rotational basis. This second season features ladies' costume of the Qing dynasty. Highlights include a Manchu lady's robe (precursor to the *qi pao*) and a Han lady's jacket and pleated skirt. The vest is also a common item of clothing for both Han and Manchu women. Accessories complementing the dress include delicately-embroidered collars, bound-feet shoes, *tianzi* headdress inlaid with kingfisher feathers, hairpins, purses and fragrance pouches. They serve to illustrate the fashion of the Qing period.

白料加彩繪花卉鳳紋瓶
十八世紀晚期—十九世紀初期

玻璃
高：10.2厘米

Glass Vase with Painted Flower and Phoenix Design in Enamels on Opaque White Ground

Late 18th - early 19th century

Glass

Height: 10.2cm

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。

是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：（一）香江往昔；（二）濠江剪影；及（三）羊城紀遊。此外，展覽廳新闢一角，專介法國來華畫家奧古斯特・波塞爾的素描、油畫及石版畫作。波塞爾畫藝出色，1838-9年遊歷中國期間，以其豐富情感及動人筆觸，記錄了十九世紀中國的風貌民情。

外銷商品展櫃則陳列有瓷器、銀器、玳瑁及象牙雕刻品，顯示往昔西方市場的藝術品味。



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. These art works have now been esteemed as historical as well as aesthetic treasures.

A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong Through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. In addition, a new display corner is set up to focus on the works of Auguste Borget, a French artist who set foot on the coast of China in the summer 1838. It consists of 20 works of drawings, oils and lithographs by the artist, who captured the 19th century Chinese life and scenery with a sentimental mood and independent view. Export goods such as porcelain, silverware, turtle shell and ivory carving are also displayed in the gallery reflecting the then artistic taste of the Western market.

馬西安諾・巴普蒂斯塔 (1826-1896)

澳門媽閣廟

十九世紀中期

水彩紙本

30.5 × 45.5 厘米

Marciano Baptista (1826-1896)

Ma Kok Temple, Macau

Mid 19th Century

Watercolour on paper

30.5 X 45.5cm

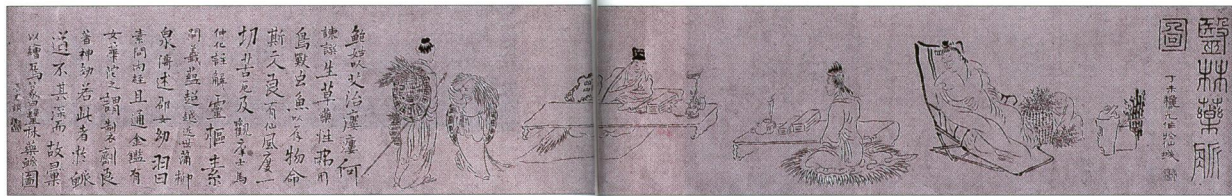
中國書畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

廣東地處中國邊陲，其藝術活動雖少不免受主流影響，但它的獨特文化素質使其藝術風貌也自成一系。本展覽廳的廣東繪畫及書法部分即反映此一特色。

此外，在二十世紀的革新風潮下，畫家亦力圖變革，並跨越中西之分野，把中國繪畫帶向國際。嶺南畫派部分即反映廣東一地的創新方向，展出嶺南畫派先驅名家以及「嶺南三傑」等的畫蹟；近代中國繪畫部分則呈現二十世紀多元化變革的新路向，尤其涵括了中青年畫家的作品。

廣東繪畫部分現展出「廣東人物畫」專題，借助館藏的廣東人物畫作品，分從幾個類別介紹人物畫之某些性質。



蘇仁山 (1814-1849)
醫林藥脈圖卷 1847

水墨紙本手卷
31 × 344 厘米

Su Renshan (1814-1849)
Physicians 1847

Handscroll, ink on paper
31 X 344 cm

Chinese Painting and Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

Situated at the southeastern coastal margin of China, the Guangdong region has evolved its own cultural identity albeit the influence of the mainstream. Exhibits in the Guangdong painting and Guangdong calligraphy sections will give the viewer a comprehensive image on the artistic expressions in this region.

Artists of the twentieth century expanded the realm of Chinese painting beyond the confines of East and West under the influence of revolutionary thoughts. The Lingnan School is among those innovative sources. Works by precursors and the "Three Masters" are featured in the Lingnan School section. The modern Chinese painting section, with a wider scope, focuses on the diversified streams in this century while new approaches of contemporary Chinese painting are also reflected in works by the younger generation.

A new thematic exhibition "Guangdong Figure Painting" is now being displayed in the Guangdong Painting section. It illustrates the characteristics of several categories of figure painting through the Museum's collection of Guangdong painting.

虛白齋藏中國繪畫作品選

藝術館二樓

虛白齋藏中國書畫館

虛白齋藏中國書畫館落成於一九九二年，專為展示名書畫鑑藏家劉作籌先生（1911-1993）所捐贈之一批珍藏。藏品包括由六朝（420-589）至二十世紀之當代作品，其中以明清兩代之主要書畫流派最為豐富。劉先生希望其捐贈不但對書畫藝術愛好者及專家們提供鑑賞及研究機會，更冀能藉此推動香港之美學教育。

展覽館現選展一批新更換之藏品，包括明清大師如沈周、龔賢、王翬至近代之黃賓虹等精作。同時，亦集中展出虛白齋藏品中之冬景山水畫作。

虛白齋先後出版有數冊藏品目錄，以供愛好書畫人士參考及收藏。



A Selection of Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy, 2/F, Museum of Art

In 1992, the Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy was constructed for the display of the collection donated by the renowned collector Mr. Low Chuck Tiew (1911-1993). The collection dates from the Six Dynasties (420-589) to the twentieth century, with its particularly strong area in the works by major masters of the Ming and Qing periods. Mr. Low hoped to preserve his collection in the Hong Kong Museum of Art and make it available for public display and appreciation in order to maximize its educational value in Hong Kong.

A new selection of paintings from the Xubaizhai Collection is exhibited including works by the Ming and Qing masters such as Shen Zhou, Gong Xian, Wang Hui and the 20th century painter Huang Binhong. A display of winter landscape paintings is also featured in the gallery.

The Museum has published a series of Xubaizhai Collection Catalogues available at the Museum Bookshop.

惲壽平 (1633-1690) 仿宋元六家山水冊 (第六頁) 無年款

水墨設色及水墨紙本六開冊
各 25.5 × 32.8 厘米

Yun Shouping (1633-1690) Landscapes after Six Masters of Song and Yuan Dynasties (Leaf 6) Not dated

Album of 6 leaves, ink and colour on paper
Each 25.5 X 32.8cm

珠江風貌－澳門、廣州及香港

香港臨時市政局及皮博迪艾塞克斯博物館合辦
香港藝術館及皮博迪艾塞克斯博物館聯合籌劃

夏威夷檀香山美術館

二月四日至五月三日

是次展覽繼去年在香港藝術館及美國麻省賽倫市皮博迪艾塞克斯博物館展出後，現已移師往夏威夷檀香山美術館繼續展示。

是次逾八十件展品，皆選自香港藝術館與皮博迪艾塞克斯博物館的珍藏，其中包括了攝影術東傳以前的珍貴歷史繪畫，以及曾航越半個地球的外銷精品，在在顯示出當時外國市場的需求及顧客的藝術品味。參觀者可從中涉見昔日三角洲商貿的繁盛，及其影響下的中西文化融和之處。



Views of the Pearl River Delta - Macau, Canton & Hong Kong

Jointly presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong and the Peabody Essex Museum

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the Peabody Essex Museum

Honolulu Academy of Arts, Hawaii

4 February - 3 May

In succession to the exhibition held in the Hong Kong Museum of Art and the Peabody Essex Museum, Salem of Massachusetts, USA, the exhibits will be displayed in the Honolulu Academy of Arts.

Some 80 treasurable pieces are drawn from the collections of Hong Kong Museum of Art and the Peabody Essex Museum. They include pictorial items documenting the eras that photography had not come into place and selected export delicacies which voyaged a long way to the other half of the globe - all illustrating the then patron needs and aesthetic tastes. Navigating through the exhibits, visitors may have a good view of the Delta trade business and the cultural interaction that nourished by this prosperity.

約翰・韋伯 (約1750 - 1793)

媽閣廟及內港景色 1788

蝕刻版畫

28 × 40.6 厘米

皮博迪艾塞克斯博物館藏品

John Webber (C.1750 - 1793)

View of the Inner Harbour and Ma Kok Temple 1788

Etching

28 X 40.6cm

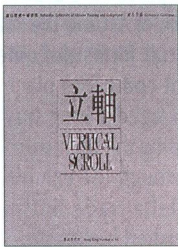
Collection of the Peabody Essex Museum

(一)《虛白齋藏中國書畫—繪畫立軸》

本圖錄是虛白齋藏中國書畫藏品目錄系列的第三本，與前兩本藏品目錄一樣是按藏品的裝裱形式編集而成。圖錄展現了252幅虛白齋藏繪畫立軸，包括宋代（960—1279）至近代如齊白石、黃寶虹等大師的畫作，其中以明清兩代之主要繪畫流派如「吳門畫派」、「安徽畫派」、「明末四僧」、「正統畫派」及「揚州八怪」等最為豐富。圖錄附有專文探討立軸形制的演變，並具備精、平裝，供愛好書畫人士參考及收藏。

280頁，彩圖252幀

精裝：港幣\$490；平裝：港幣\$270 初版：1997
ISBN962-215-150-7



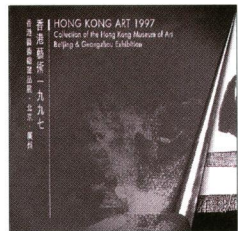
虛白齋藏中國書畫—繪畫立軸

Xubaizhai Collection of Chinese Painting and Calligraphy-Vertical Scroll Painting

(二)《香港藝術一九九七 - 香港藝術館藏品展・北京・廣州》

本圖錄共載《香港藝術一九九七 - 香港藝術館藏品展・北京・廣州》展覽精作八十五項，包括水墨畫、書法、油畫、版畫、雕塑、陶瓷、攝影、混合素材等多類創作形式，充份反映香港藝術的多元化發展及香港藝術家的獨特風格和成就。展覽目錄共輯錄八十五位藝術家的資料，並由文樓先生、王無邪先生、郎紹君先生及鄧海超先生撰寫專論香港藝術發展文章，使本圖錄別具參考價值，是研究香港藝術發展不可或缺的資料圖冊。

平裝251頁 彩圖：85幀 定價：港幣360元
ISBN：962-215-154-10



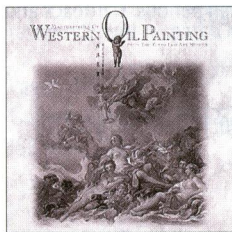
香港藝術一九九七 - 香港藝術館藏品展・北京・廣州

Hong Kong Art 1997 - Collection of the Hong Kong Museum of Art Beijing & Guangzhou Exhibition

(三)《東京富士美術館藏西洋名畫》

本展覽圖錄共載東京富士美術館珍藏西洋繪畫名作六十一幀，作品涵蓋歐洲文藝復興時期至二十世紀著名畫派及名家作品。除靜物、花卉畫作外，其中人物畫和風景畫更見精彩，充分反映近五百年西洋繪畫的發展和主要流派的特色。本圖錄並輯錄展品論述六十一篇，此外香港大學藝術系系主任學者凱瑟琳女士更撰寫鴻文，論述歐洲人物畫及風景畫的發展，是一本西洋繪畫愛好者的參考書籍。

平裝192頁 彩圖：61幀 定價：港幣270元
ISBN：962-215-153-1



東京富士美術館藏西洋名畫

Masterpieces of Western Oil Painting From the Tokyo Fuji Art Museum

(1) "Xubaizhai Collection of Chinese Painting and Calligraphy-
Vertical Scroll Painting"

This is the third volume of Xubaizhai Collection Catalogue series. Paintings of vertical scroll are chosen from the Xubaizhai Collection in accordance with the format system of the previous catalogues. It features 252 works from the Song dynasty (960-1279) to the modern period. The catalogue includes the most prominent works by great masters of different schools in the Collection, such as the "Wu School", the "Anhui School", the "Four Monks", the "Orthodox School" and the "Eight Eccentrics of Yangzhou" in the Ming and Qing dynasties. In addition, works by modern artists like Qi Baishi and Huang Binhong are also featured. The catalogue also includes article examining the changes of vertical scroll format through periods. Hardback and softback are both available for sale.

Pages: 280

Colour plates: 252, Hardback: HK\$490; Paperback: HK\$270

First published 1997

ISBN 962-215-150-7

(2) "Hong Kong Art 1997 - Collection of the Hong Kong
Museum of Art Beijing and Guangzhou Exhibition"

This exhibition catalogue features 85 outstanding works of Hong Kong artists, from the "Hong Kong Art 1997 - Collection of the Hong Kong Museum of Art Beijing and Guangzhou" exhibition, including ink painting, calligraphy, oil painting, print, sculpture, ceramics, photography and multi-media work, amply reflecting the diverse development of Hong Kong art and the distinctive styles and achievements of Hong Kong artists. This fully illustrated exhibition catalogue is compiled of biographies of the exhibiting artists. Besides, Mr. Van Lau, Mr. Wucius Wong, Mr. Lang Shaojun and Mr. Tang Hoi-chiu have contributed articles on the development of Hong Kong art which make the catalogue a particular reference on the development of Hong Kong art and an important source of information for research on the topic.

Pages: 251

Colour plates: 85, HK\$360

ISBN: 962-215-154-10

(3) "Masterpieces of Western Oil Painting From the Tokyo Fuji
Art Museum"

This exhibition catalogue features 61 masterpieces of western oil painting from the collection of the Tokyo Fuji Art Museum, Japan ranging from the Renaissance period to the 20th century. Different major art schools and trends of western oil painting are represented through portraiture and landscapes as well as other subjects like still life by prominent European masters which in all reflects the development of major schools of European painting in these five hundred years. The catalogue also includes commentary articles for the paintings and an essay on the development of portraiture and landscape painting contributed by Mrs. Carolyn D. Muir, Head of the Department of Fine Arts, University of Hong Kong. This fully illustrated catalogue is a useful reference and research material on western oil painting.

Pages: 192

Colour plates: 61, HK\$270

ISBN:962-215-154-10

所有藝術講座及示範不另收費，六時後則免收入館費。而工作坊報名辦法請參閱第32至35頁。

中國人物畫系列

(一) 藝術講座

藝術館地庫 演講廳
座位一百五十 先到先得

中國人物畫

唐錦騰先生（中文大學藝術系講師）（粵語）

演變及流派

一月十七日 星期六 下午二時三十分

內容與畫理

二月二十一日 星期六 下午二時三十分

筆墨和賦色

三月十四日 星期六 下午二時三十分

(二) 藝術全接觸

周末公開示範節目：中國人物畫系列

一月：中國人物畫 I

導師：邢寶莊先生（粵語）
日期：一月十七日（星期六）

二月：中國人物畫 II

導師：陳德曦先生（粵語）
日期：二月二十一日（星期六）

三月：中國人物畫 III

導師：羅冠樵先生（粵語）
日期：三月十四日（星期六）

時間：下午四時至六時

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：每節三十人 先到先得

費用：全免

藝術欣賞系列

(一) 藝術講座

藝術館地庫 演講廳
座位一百五十 先到先得

繪畫構圖原理

翁安寧先生（藝術家）（粵語）
二月十五日 星期日 下午二時三十分

(二) 工作坊

概念藝術

導師：司徒炳光先生（粵語，輔以英語）
日期：三月十七日至五月五日
（逢星期二，共八課）
地點：藝術館地庫 版畫工作室
名額：二十人
費用：二百四十元（另材料費約六十元，於上課時繳交）
截止報名日期：三月一日

當代華人藝壇系列

藝術講座

藝術館地庫 演講廳
座位一百五十 先到先得

海外中國藝術家的創作策略

張頌仁先生（漢雅軒藝術總監）（粵語）
二月二十八日 星期六 下午二時三十分

台灣當代藝術新興力量

曾德平（藝術家）（粵語）
三月七日 星期六 下午二時三十分

兒童及青少年節目

藝術講座

藝術館地庫 演講廳
座位一百五十 先到先得

親子齊齊聽故事－尚・泰格利

黃志恆女士（藝術家）（粵語）
二月八日 星期日 下午二時三十分
* 歡迎家長陪同五至十一歲子女參加

星期三公開示範節目

紙藝創作大巡遊

導師：黃鉅雄先生（粵語及英語）
日期：一月七日至三月二十五日
（一月二十八日除外）（逢星期三）
時間：下午二時至二時四十五分
下午三時至三時四十五分
下午四時至四時四十五分
下午五時至五時四十五分
地點：藝術館地庫 版畫工作室
名額：每節三十人
費用：全免

初階課程

裝飾性玻璃製作初探

導師：吳欣萱女士（粵語）
日期：三月十九日至五月七日
（逢星期四，共八課）
時間：下午六時三十分至九時三十分
地點：藝術館地庫 繪畫工作室
名額：十四人
費用：四百八十元
（另材料費約三百元，於上課時繳交）
截止報名日期：三月二日

中級及進階課程

（參加者必須對陶藝製作有基礎認識）

樂燒－樂道遙

導師：黃美莉女士（粵語）
日期：二月十二日（星期二）及
三月一日（星期日）（共二課）
時間（星期二）下午六時三十分至九時三十分
及：藝術館地庫 陶藝工作室
地點（星期日）上午九時至下午七時
元朗工作室
名額：十二人
費用：二百六十元
（另材料費約三百元，於上課時繳交）
截止報名日期：一月二十六日

陶藝拉坯進修

導師：劉偉基先生（粵語）
日期：一月十日至二月二十一日
（一月三十一日及二月十四日除外）
（逢星期六，共十課）
時間：上午十時至下午一時 及 下午二時至五時
地點：藝術館地庫 陶藝工作室
名額：十三人
費用：六百元
（另材料費約三百元，於上課時繳交）
截止報名日期：十二月二十二日

中級陶藝拉坯：盤栽容器

導師：Martie Geiger-Ho女士（英語）
日期：二月九日至三月三十日
（逢星期一，共八課）
時間：下午六時三十分至九時三十分
地點：藝術館地庫 陶藝工作室
名額：十三人
費用：四百八十元
（另材料費約三百元，於上課時繳交）
截止報名日期：一月二十五日

星期天親子藝術欣賞工作坊

(一) 您認識我嗎？繪畫中的人物

導師：尹麗娟女士（粵語）

日期：一月十八日（星期日）

時間：下午二時至四時 或 下午四時至六時

截止報名日期：一月四日

(二) 噢！這是誰的尾巴？繪畫中的動物

導師：尹麗娟女士（粵語）

日期：二月十五日（星期日）

時間：下午二時至四時 或 下午四時至六時

截止報名日期：二月一日

(三) 荷花荷花幾時開？繪畫中的花卉

導師：尹麗娟女士（粵語）

日期：三月十五日（星期日）

時間：下午二時至四時 或 下午四時至六時

截止報名日期：三月一日

#（以上三節為獨立的工作坊）

時間：下午二時至二時四十五分或

下午四時至四時四十五分（展覽廳導賞）

下午三時至四時或

下午五時至六時（工作坊）

地點：藝術館展覽廳 及 地庫版畫工作室

名額：每節二十五人

費用：每位成人二十元、兒童十元

（另材料費每人五元，於上課時繳交）

兒童年齡：五至九歲

▲由於名額有限，每位家長最多可攜兩名子女參加。

Wednesday Demonstration Programme

The Parade of Paper Art

Instructor : Mr. Wong Kui-hung (in Cantonese & English)

Date : 7 Jan - 25 March (Wednesday)
(except 28 Jan)

Time : 2:00pm - 2:45pm
3:00pm - 3:45pm
4:00pm - 4:45pm
5:00pm - 5:45pm

Venue : Printmaking Studio, B/F

Only 30 seats are available, first-come-first-served.

Free of Charge.

Intermediate Throwing Workshop: Flowerpots, Planters & Small Garden Ornaments

Instructor : Ms Martie Geiger-Ho (in English)

Date : 9.2.98- 30.3.98 (Mondays, 8 sessions)

Time : 6:30pm-9:30pm

Venue : Ceramic Studio, B/F, HK Museum of Art

Enrolment : 13 person

Course Fee: HK\$480 (extra material fee about HK\$300 to be collected during class)

Deadline of application: 25 Jan. 98

藝術館工作坊／課程申請辦法

截止報名日期：開課前兩星期

報名辦法：

參加者請將下列資料在截止報名日期前寄往或親身交到尖沙咀梳士巴利道十號，香港藝術館服務推廣組收：

1. 填妥之報名表格；
2. 劃線支票，每項課程請用支票一張（書明支付「臨時市政局」）；
3. 回郵信封乙個（請貼上郵票）。

（資料不全或不正確者，恕不受理。）

- 信封上請註明工作坊／課程名稱，以便處理。
- 獲取錄與否將於開課前收到通知，否則請向服務推廣組查詢。
- 而已繳之學費概不退回亦不可轉讓，未獲取錄者之支票將稍後退回。
- 個別課程註有入學條件，請參閱有關之課程簡介。
- 若工作坊之報名人數超逾所限名額，本館將會於截止報名日期翌日以抽籤形式選出參加者。

*參加者優惠細則：

參加者	報名時須付交之影印本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件（如學生證）	半價
六十歲或以上高齡人士	證明年歲之文件（如身份證）	半價
弱能人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明或經註冊康復中心發給之證明文件或臨時市政局弱能人士優惠卡	半價
香港藝術館之友會員	會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
藝術館導賞員	導賞員證	九折

（為配合課程的內容編排及工作室之安全使用手則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電查詢及安排。）

課程查詢：2734 2155 朱小姐或 2734 2154 莫小姐

附註：

- 一、根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。
- 二、閣下於表格內所提供之個人資料將會存檔於本館作記錄。
- 三、閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請聯絡：
曹韻雯女士，一級助理館長（服務推廣組），香港藝術館，九龍尖沙咀梳士巴利道十號。電話：2734 2153

Application for Museum of Art Workshops

For application, please send or bring in person the following materials to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon:

1. A completed application form,
2. A separate crossed cheque for each course, payable to the **PROVISIONAL URBAN COUNCIL** and,
3. A **stamped and self-addressed envelope**.
(Incomplete application form & materials will not be accepted)
 - Please write the course title on the envelope for reference.
 - All applicants will be notified by post before the course commences, otherwise please contact the Extension Services Section.
 - Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable and transferable.
 - Some courses do have their own entry requirements, please make sure that you meet those requirements.
 - If excessive workshop applicants are received, a lottery will be held on the day after the deadline of application.

*Notes of Discount to Applicants:

Applicants	Photocopy to be Submitted	Discount
Full-time students	Student I.D card	50%
Senior citizens aged 60 or above	Identification of their age	50%
Disabled persons	Document showing the receipt of Disability Allowance from the Social Welfare Department; document from registered rehabilitation service agencies; or Provisional Urban Council Concessionary Card	50%
Members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	Membership card	10%
Museum Pass holders	Museum pass	10%
Docents of the Museum of Art	Docent card	10%

(Due to course arrangements and the safety use of the art studios, disabled applicants are welcome to call 2734 2155 or 2734 2154 before application.)

Note :1. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in this form in accordance with Section 18,22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

2. The personal data you provide by means of this form will enter the record of the Museum.

3. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the request for access and corrections, should be addressed to :

Ms Mim Cho Wan-man
Assistant Curator I (Extension Services Section)
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Hong Kong Museum of Art
Tel: 2734 2153

星期天親子藝術欣賞工作坊 報名表格

父母/ 監護人 (最多兩名)

1. 姓名: _____ 性別: _____

身份證號碼: _____ 年齡: _____

2. 姓名: _____ 性別: _____

身份證號碼: _____ 年齡: _____

通訊地址: _____

聯絡電話: _____ (日) _____ (夜)

攜同兒童資料 (最多兩名)

姓名	性別	年齡	就讀學校/ 年級	與申請人之關係

擬參加之工作坊 (請在適當□內加√)

(一) 您認識我嗎? 繪畫中的人物 (18.1.98)

☐ 2:00 - 4:00pm ☐ 4:00 - 6:00pm

(二) 噢! 這是誰的尾巴? 繪畫中的動物 (15.2.98)

☐ 2:00 - 4:00pm ☐ 4:00 - 6:00pm

(三) 荷花荷花幾時開? 繪畫中的花卉 (15.3.98)

☐ 2:00 - 4:00pm ☐ 4:00 - 6:00pm

支票號碼: _____ 總額: _____

每節每人 HK\$20 * (半價 \$10, 九折 \$18)

父母/監護人簽名: _____ 日期: _____

* 請參考工作坊申請辦法中明列之參加者優惠細則

藝術工作坊報名表格 Art Workshops Application Form

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____

身份證號碼 _____ 電話 _____
I.D.Card No.: _____ Tel: _____ (日 Day)

_____ (夜 Night)

通訊地址 _____
Address: _____

教育程度
Education Level

☐ 小學
Primary

☐ 中學
Secondary

☐ 大專
Post-secondary

☐ 大學
University

☐ 研究院
Post-graduate

☐ 其他
Other

(請註明 Please specify) _____

職業

Occupation: _____

擬參加之工作坊 (請在適當□內加√)

We wish to participate in the activities (Please √ the appropriate box)

(半價 50% / 九折 90%)

☐ 裝飾性玻璃製作初探 \$480* (\$240/\$432)

☐ 中級陶藝拉坯: 盤栽容器 # \$480* (\$240/\$432)
Intermediate Throwing workshop:
Flowerpots, Planters & Small Garden ornaments

☐ 樂燒—樂逍遙 # \$260* (\$130/\$234)

☐ 陶藝拉坯進修 # \$600* (\$300/\$540)

☐ 概念藝術 \$240* (\$120/\$216)

支票號碼 _____ 總額 _____
Cheque No.: _____ Total: _____

申請人簽名 _____ 日期 _____
Signature: _____ Date: _____

* 請參考工作坊申請辦法中明列之參加者優惠細則。
For details of discounts, please refer to the application notes.

請填報曾修讀陶藝基礎課程之資料 (若適用)。
Please fill in the information about your basic training in pottery
(if applicable)

為了提高公眾及學界參觀藝術館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞為時約六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀下列任何一個展覽廳：

中國古代文物

中國書畫

歷史繪畫

當代香港藝術

虛白齋藏中國書畫

專題展覽（非每一個專題展覽都設導賞服務）

為鼓勵踴躍參觀，每 20 人的團體，可有一名領隊免費入場。預約導賞服務簡便，請來電 2734 2154 或 2734 2070 預約。而因安排需時，故來電當日只能預約兩星期後至三個月之導賞服務，並希望在預約時能提供確定之團體資料，以便手續辦理。

此外，藝術館收藏了各類型藝術錄像帶，可供團體於館內免費觀賞。團體領隊／導師可配合當日參觀的展覽廳主題，選擇合適的錄像帶，加強參觀者對藝術的認識及興趣，每次以四十至一百五十人為限，有興趣人士可致電 2734 2157 或 2734 2156（目錄備索）。

歡迎使用我們的導賞及錄像帶觀賞服務！

週末導賞（粵語）

本館於星期六下午增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品，查詢電話：2734 2154。

To help students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to provide free guided tours for the public. Each tour lasts for about 60 minutes and each group admits 15 to 40 participants. You are welcomed to select one of the following galleries:

Chinese Antiquities

Chinese Painting and Calligraphy

Historical Pictures

Contemporary Hong Kong Art

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

Special Exhibition (guided tour service may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be granted a free admission for the group leader. Please call 2734 2154 or 2734 2070 for reservation. Tour booking should be made two weeks to three months in advance and adequate group information is required.

The Museum has a special collection of art videos which are available for in-house group viewing upon request. To enhance the educational value of the museum visit, group leaders/teachers can select relevant videos to coincide with the guided tours. A minimum of 40 to 150 people could be entertained for each viewing. Please call 2734 2157 or 2734 2156 for reservation (catalogue available upon request).

Please make use of our free guided tour and educational video services!

Weekend Guided Tours (Cantonese)

Guided tours for the public conducted by the museum docents will be provided on Saturday afternoons. For enquiry: 2734 2154

由九六年八月中旬開始，藝術館增設了一項藝術館介紹服務，由專人為參觀者作一次三十分鐘的藝術館簡介。透過這項服務，希望觀眾不但能了解到藝術館的背景和歷史，各展覽廳之特點及各樣的服務和活動，並可以從而作出選擇，依自己的安排去參觀展覽廳或參與活動。是項免費服務無需預約，歡迎即場參與，每節限三十人。

服務時間如下：

星期二至五

英語	正午	12:00
粵語	下午	2:30
英語	下午	3:30
粵語	下午	4:30

星期六

粵語	上午	11:00
英語	正午	12:00
英語	下午	2:30
英語	下午	4:30

星期日及公眾假期

英語	下午	2:00
粵語	下午	3:00
英語	下午	4:00
粵語	下午	5:00

有興趣的人士請於一樓大堂詢問處旁按上列時間等候。

* 節目如有更改，恕不另行通知

The "Museum Introduction Service" was launched in mid August 1996. This service which lasts for about 30 minutes per session is an introduction to the background history of the Hong Kong Museum of Art, the characteristics of the galleries, the museum services and activities. Visitors will get information to make choice for visiting the galleries or participating in the activities according to their own arrangement. Advanced booking is not required for this free service and each session is limited to 30 persons.

Service Hours:

Tuesdays to Fridays

English	12:00 noon
Cantonese	2:30 pm
English	3:30 pm
Cantonese	4:30 pm

Saturdays

Cantonese	11:00 am
English	12:00 noon
English	2:30 pm
English	4:30 pm

Sundays and Public Holidays

English	2:00 pm
Cantonese	3:00 pm
English	4:00 pm
Cantonese	5:00 pm

Those who are interested, please wait at the 1/F Information Counter according to the above time.

*All programmes are subject to change without prior notice.

藝術館地庫 演講廳
逢星期六、日 下午四時四十五分

配合「國寶－中國歷史文物精華展」錄像節目
(每集五十分鐘，英語，彩色)

- (一) 一月四日
古都長城
(因場務調動，
一月三日的錄像帶節目暫停一次)
- (二) 一月十日、十一日
大沙漠
- (三) 一月十七日、十八日
匈奴帝國
- (四) 一月二十四日、二十五日
兵馬俑
- (五) 一月三十一日、二月一日
世界邊緣
- (六) 二月七日、二月八日
玄奘天竺之旅
- (七) 二月十四日、二月十五日
商旅行蹤
- (八) 二月二十一日、二月二十二日
消失的古絲路
- (九) 二月二十八日、三月一日
絲綢城

西方藝術系列

(彩色，英語)

- (十) 三月七日、八日
黑姆斯克·馬爾登：北歐的人民主義與繪畫
(二十四分鐘)
- (十一) 三月十四日、十五日
藝術發展史
(五十二分鐘)
- (十二) 三月二十一日、二十二日
藝術與個人
(五十二分鐘)
- (十三) 三月二十八日、二十九日
創作與想像
(五十二分鐘)

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
4:45pm Saturdays & Sundays

Date and Title

Programmes in coincidence with the exhibition
"National Treasures - Gems of China's Cultural Relics"

- (1) 4 January
Glories of Ancient Changan
(Due to operational change, the video programme
on 3 January is cancelled)
- (2) 10-11 January
Across the Taklamakan Desert
- (3) 17-18 January
Heat-Wave Called Turfan
- (4) 24-25 January
The Entombed Warriors
- (5) 31 January - 1 February
Two Roads to the Pamirs
- (6) 7-8 February
Xuang Zang's Travels in India
- (7) 14-15 February
The Soghdian Merchants
- (8) 21-22 February
The Other Silk Road
- (9) 28 February -1 March
The Silk City at the Edge of Asia

Western Art Series

(Colour, English)

- (10) 7-8 March
**Maarten Van Heemskerckle: Humanism And Painting in
Northern Europe**
(24 mins.)
- (11) 14-15 March
History
(52 mins.)
- (12) 12-22 March
Identity
(52 mins.)
- (13) 28-29 March
Imagination
(52 mins.)

香港藝術館及分館視覺藝術中心誠徵藝術家負責公開示範及擔任工作坊導師，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請具履歷、近照及作品照片/幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」收或香港中區堅尼地道七號A香港公園「香港視覺藝術中心」。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電 2734 2153 曹小姐或 2521 3008 劉小姐。

The Hong Kong Museum of Art and the branch museum—Hong Kong Visual Arts Centre are looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, or Hong Kong Visual Arts Centre, Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong. Please mark 'Art Demonstrator and Workshop Instructor' on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms. Mimi Cho, or 2521 3008 Ms Lesley Lau.

歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費獲贈市政局博物館入場証、參加各項展覽之導賞會、藝術館課程學費優惠、藝術館商店購書折扣、使用藝術館之友室及圖書閣、免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息等。此外，會員更可優先及減費參加藝術館之友活動如講座、課程、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

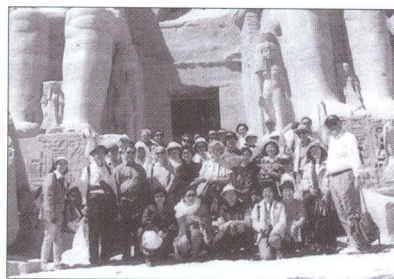
索取入會表格或查詢有關詳情，請致電 2734 2196 或傳真至 2367 5138。

Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organisation established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including a complimentary Urban Council Museum Pass, private views of Museum exhibitions, discounts on courses by Museum and purchases at the Museum Shop, use of the Museum Friends Room, free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, access to the Friends Library and the Museum Reference Library, etc. You will also enjoy priority and reduced fees for joining Friends' activities such as lectures, art classes, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734-2196 or fax to 2367-5138.



藝術館之友會員攝於埃及阿布森布神廟前。該藝術考察團由藝術館之友舉辦。

(圖片由會員利孝恆先生提供)

Members of the Friends pictured in front of the Temple of Abu Simbel during their recent visit to Egypt organised by the society.

(Photograph courtesy of member, Mr. Daniel Lee)

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

茶具文物館



茶情陶雅

茶具文物館二樓
至四月二十六日

是次展覽展出百餘件選粹自羅桂祥珍藏中的陶瓷及紫砂茶具文物，其中包括不同類型的注子、茶壺、茶杯及蓋鈕，年代涵蓋自西周（公元前十一世紀 — 公元前七七一年）至二十世紀。

除展品以外，本展覽更輔以茶葉樣本及圖解說明，介紹中國茶的製作及分類，讓觀眾有機會欣賞到中國茶具在造型、釉色及裝飾藝術上的卓越成就，並且也能對中國茶葉及其特性有更清晰的了解，從而體會茶與茶具緊密的關係。為配合展覽，本館特別安排在羅桂祥茶藝館播放三套有關沖泡綠茶、烏龍茶及普洱茶的短片（詳情見第 53 頁）。



Passion for Tea and Tea Vessels

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware
Up to 26 April

This exhibition mainly focuses on over a hundred pieces of porcelain and Yixing purple clay tea vessels selected from the K.S.Lo Collection, including various kinds of ewers, teapots, teacups and covered bowls, ranging from Western Zhou dynasty (11th century B.C. – 771 B.C.) to the twentieth century.

Samples on different categories of tea accompanied by illustrative wall graphics on the manufacture and classification of tea will form an integral part of this exhibition. The combination of tea vessels and tea aim to enhance the appreciation among the general public on the refined craftsmanship in the aspects of design, glaze colours and decoration of pottery. Hence a better understanding on the characteristics of tea vessels and their coherency with tea. To accompany the exhibition, videos on the brewing of green tea, oolong tea and pu'er tea are specially shown at the K.S.Lo Gallery (please refer to p. 54 for details).

玉蘭花六瓣壺

「時大彬製」刻款
「萬曆丁酉春」（1597）作
高：8 厘米 闊：12.1 厘米

Teapot of Magnolia Shape

Signature: Shi Dabin zhi
Dated spring of *ding you* year,
Wanli period (1597)
H: 8 cm W: 12.1 cm

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

羅桂祥茶藝館二樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的二十五件中國名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈎窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裡紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選粹自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代吳昌碩、齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品，其中明末清初程邃所刻的田黃石印章更為罕有珍品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館出版了陶瓷圖錄及印章精選圖錄各一冊。



Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

1/F, The K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960–1280) to the Ming dynasty (1368–1644), include wares of the five famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in *qingbai* glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty (1368–1644) to the twentieth century including works carved by Cheng Sui of the Ming dynasty (1607–1692) and Qing carvers such as Wu Changshuo (1844–1927), Qi Baishi (1863–1957), and the Eight Masters of Siling: Ding Jing (1695–1765), Jiang Ren (1743–1795), Huang Yi (1744–1802), Xi Gang (1746–1803), Chen Yuzhong (1762–1806), Chen Hongshou (1768–1822), Zhao Zhichen (1781–1860), Qian Song (1818–1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, two fully illustrated catalogues on ceramics and selected seals have been published respectively.

白文雲龍鉏山黃石方印章

齊璜刻

3.7 × 3.7 × 8.2 厘米

Square Seal with Four Incised Characters

Carved by Qi Huang

3.7 X 3.7 X 8.2 cm

中國茗趣

茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618—907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏的茶具文物之外，還輔以各類圖片，將各種飲茶方法詳加解說。

Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618–907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S.Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.



青花書法蓋杯連托碟

清代，十九世紀初

杯高：5.2 厘米 直徑：10 厘米

碟高：2.7 厘米 直徑：13.4 厘米

Blue-and-white Covered Teacup and Saucer with Calligraphic Inscriptions

Qing dynasty, early 19th century

H (cup): 5.2cm D: 10cm

H (saucer): 2.7cm D: 13.4cm

定期錄像帶節目

(一) 片名：茶具文物館

片長：約十五分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間：(粵語) 上午十一時、

下午一時及三時

(英語) 上午十一時半、

下午一時半及三時半

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

(二) 片名：(i) 龍井

(ii) 烏龍

(iii) 普洱

片長：三套片共長約三十分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下

播放時間：(粵語) 中午十二時、

下午二時及四時

(英語) 上午十一時、

下午一時及三時

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。另有普通話／日語版本，可要求特別播放。

錄像節目推介

本館已推出一套名為「中國茶藝」的鐳視光碟(VCD)，內容包括以下片集：

(1) 《中國茗趣》及

(2) 《龍井》、《烏龍》、《普洱》

(粵語或英語)

片長：約五十分鐘

定價：港幣七十元

本館於一九九四至九七年期間監製了四套錄像帶節目，定時在茶具文物館或羅桂祥茶藝館播放。由於深受廣大觀眾歡迎，本館誠意把這四套片集製作成為鐳視光碟(VCD)，以供市民選購。

Regular Video Programmes

(1) Title: Flagstaff House Museum of Tea Ware

Duration : approx. 15 minutes

Venue : Gallery 1, G/F, Museum of Tea Ware

Showing Time : (Cantonese) 11:00am, 1:00pm & 3:00 pm
(English) 11:30am, 1:30pm & 3:30 pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

(2) Title: (i) Longjing Tea

(ii) Oolong Tea

(iii) Pu'er Tea

Duration : approx. 30 minutes for the 3 videos

Venue : G/F, the K.S. Lo Gallery

Showing Time : (Cantonese) 12:00pm, 2:00pm & 4:00pm
(English) 11:00am, 1:00pm & 3:00pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Mandarin/Japanese version is also available upon request.

Production of Video Programme

A video compact disc(VCD) namely "The Art of Tea Drinking" which consists of the following videos is now on sale at our museum:

Title : (1) Chinese Tea Drinking and
(2) Longjing Tea, Oolong Tea, Pu'er Tea
(Cantonese or English)

Duration: approx. 50 minutes

Price : HK\$ 70

This VCD is composed of 4 Video programmes that were produced during the period of 1994 to 1997 and are frequently shown at the Flagstaff House Museum of Tea Ware or at the K. S. Lo Gallery. These Video programmes are well received by the public and the museum has arranged the conversion of them into VCD version to satisfy the interest of the public.

陶瓷茶具創作比賽

香港臨時市政局將於本年二月舉辦一項陶瓷茶具創作比賽。旨在促進大眾對品茶及陶瓷藝術的關注和興趣。

參加者須在本港定居，持有香港永久性居民身份證或居港滿七年的有效證明文件，參加作品須為作者手製的原作品。

參加作品須是當代製作的茶具或與喝茶有關的各類實用器皿，類別包括茶壺、茶杯、杯托、茶杯碟、廢水盂、燒水壺、水銚、茶葉罐及盛水器等。

每一位參加者最多可呈交四款單件或套裝茶具。作品須為上釉或不上釉的陶瓷器。惟作品不能太大或太重。

參加表格及標籤可在香港藝術館、香港視覺藝術中心及茶具文物館索取。

所有作品須於一九九八年二月二十一日（星期六）或二十二日（星期日），上午十時至下午四時四十五分送交香港中區紅棉路十號茶具文物館。

參加者或其代表須於一九九八年二月二十八日（星期六）或一九九八年三月一日（星期日）上午十時至下午四時四十五分期間前往茶具文物館領取入選通知書或取回落選的作品。

作品將由臨時市政局委任的評選委員會負責評選。委員會的決定為最後決定。

比賽設有下列三個獎金獎項：

- (一) 冠軍 港幣一萬二千圓
- (二) 亞軍 港幣八千圓
- (三) 季軍 港幣六千圓

另以上三位優勝者及入選參展者各獲贈獎狀乙張。

入選作品將於一九九八年六月初開始在茶具文物館展出。

Tea Wares by Hong Kong Potters - A Competition

This is a competition organized by the Provisional Urban Council, and will be held in February 1998. The aim of this art activity is to stimulate general awareness and interest in tea drinking and ceramic art in Hong Kong.

The artists should be domiciled in Hong Kong and are holders of Hong Kong Permanent Identity Cards or other forms of proof for residency in Hong Kong for seven years at the time of entry. The works submitted should be original ceramic creations handmade by the artists.

Works of entries should be contemporary tea wares or tea-drinking related wares. Works submitted should be functional. The range may include teapots, tea cups, cup stands, saucers, slop bowls, water boilers, ewers, tea caddies and fresh water jars, etc.

Each artist may submit a maximum of four entries. Each entry can be in a set or in a single item. Only ceramic wares will be accepted. They can be pottery or porcelain, glazed or unglazed, but should not be inordinately huge or heavy.

Entry form and labels are obtainable now from the Hong Kong Museum of Art, the Hong Kong Visual Arts Centre and the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

Entries must be delivered to the Flagstaff House Museum of Tea Ware at 10 Cotton Tree Drive, Central, on 21 February 1998 (Saturday) or 22 February 1998 (Sunday) between 10:00a.m. and 4:45p.m..

Artists or their representatives should return to the Flagstaff House Museum of Tea Ware on 28 February 1998 (Saturday) or 1 March 1998 (Sunday) between 10:00a.m. and 4:45p.m. where they will be informed of the selection results. Artists should collect unselected entries on the same day.

Selection is to be made by a panel of adjudicators appointed by the Provisional Urban Council and their decision is final.

Three cash awards will be presented:

- (a) First Prize HK\$12,000.-
- (b) Second Prize HK\$8,000.-
- (c) Third Prize HK\$6,000.-

Certificates will also be awarded to the above three award winners and to participants whose works are selected for the exhibition.

An exhibition of selected works will be held in early June 1998 at the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽

2. 中國茗趣

預約請電彭家榮先生 2869 0690 內線 15 或熊精國先生 2869 0690 內線 14。（須至少兩星期前至三個月內預約）。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體於約定日期前將獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體可獲贈叢書兩本。

歡迎使用我們的導賞服務。贈品先到先得，送完即止。

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Each tour lasts for 45 minutes to one hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one or both of the following exhibitions for viewing:

1. Special Exhibition 2. Chinese Tea Drinking

Please call Mr Steven Pang at 2869 0690 ext. 15 or Mr. Laurence Hung at 2869 0690 ext. 14 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send an application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

Two copies of the fully illustrated booklet "Creative Art Series—Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

(一) 藝術講座

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限 45 人 先到先得

香港的茶藝與曲藝

唐健垣先生主講 (粵語)

張國洪先生協助

一月十六日 星期五

下午六時三十分至八時三十分

(二) 中國茶藝示範

逢星期六 下午二時至四時

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費入場 名額限 45 人 先到先得

劉漪漣女士、陳真真女士、朱詠儀女士、傅瑞蘭女士聯合主持 (粵語)

一月三、十、十七及二十四日

二月七、十四、二十一及二十八日

三月七、十四、二十一及二十八日

(三) 初級茶藝班

導師：劉漪漣女士及廖惠賢女士 (粵語)

日期：二月十九日至三月二十六日

(逢星期四，共六課)

時間：下午七時至九時

地點：茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

名額：十五人

費用：二百四十元 (另材料費約二百四十元，於上課時繳交)

開始報名日期：一月二日 下午一時起

截止報名日期：二月十一日 (報名詳情請參閱第 61 至第 62 頁)

Demonstrations on Chinese Tea Drinking

Saturdays 2:00–4:00pm

G/F, the K.S. Lo Gallery

Admission free. Admit only 45 participants, first-come-first-served.

by Ms. Lau Yee-lin, Ms. Chan Chun-chun, Ms. Chu Wing-ye, Ms. Fu Sui-lan (in Cantonese)

3, 10, 17, 24 January

7, 14, 21, 28 February

7, 14, 21, 28 March

茶具文物館「初級茶藝班」報名辦法

參加者請將下列資料寄往或於星期一至六本館的開放時間內親身交到香港中區紅棉路十號茶具文物館：

1. 填妥的報名表格；
2. 劃線支票一張（書明支付「臨時市政局」）；
3. 回郵信封乙個（請貼上郵票）。

資料不全或不正確者恕不受理。信封上請註明「初級茶藝班」，以便處理。名額有限，先到先得。獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳交的學費概不退回。未獲取錄者的支票將會稍後退回。每人只限繳交一份報名表格。

* 參加者優惠細則：

參加者	報名時須付交之影印本	優惠折扣
全日制學生	有效的證明文件	半價
六十歲或以上高齡人士	證明年歲的文件	半價
弱能人士	社會福利署發放的傷殘津貼證明文件；經註冊康復中心發給的證明文件；或臨時市政局弱能人士優惠卡	半價
香港藝術館之友會員	會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
藝術館導賞員	導賞員證	九折

（為配合課程的內容編排及工作室的安全使用手則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電 2869 0690 吳小姐或彭先生查詢及安排。）

附註：

- 一、根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。
- 二、閣下於表格內所提供的個人資料，將會存檔於本館作記錄，直至該節目／工作坊結束為止。
- 三、閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請於該節目／工作坊結束前聯絡：

郭恩生小姐

一級助理館長（茶具文物館）

香港中區紅棉路十號

電話：2869 0690

茶具文物館「初級茶藝班」報名表格

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

身份證號碼：_____ 電話：_____ (日)

_____ (夜)

通訊地址：_____

教育程度

☐ 小學

☐ 大學

☐ 中學

☐ 研究院

☐ 大專

☐ 其他

(請註明) _____

職業：_____

本人擬參加初級茶藝班 (請在適當□內加√)

☐ 全費 ☐ 半價 (50%) ☐ 九折 (90%)

\$240 \$120* \$216*

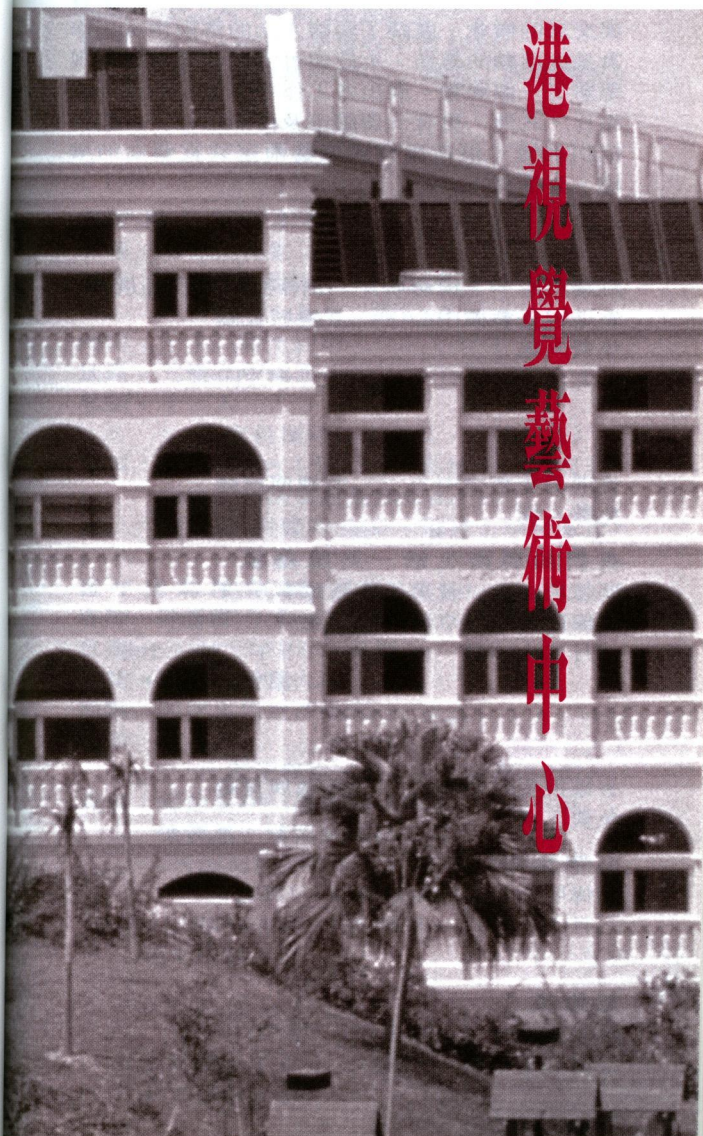
支票號碼：_____ 總額：_____

日期：_____ 申請人簽名：_____

* 請參考工作坊申請辦法中列明的參加者優惠細則

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

香港視覺藝術中心



所有藝術講座及示範為免費節目。而工作坊報名辦法則請參閱第 72 至第 75 頁。

「視藝展才'97」弱能人士節目

在九六及九七年間，香港藝術館與香港展能藝術會成功合辦「視藝展才'96及'97—弱能人士藝術節目」，期間曾舉行了多個講座、參觀和四十二個藝術工作坊，參與的弱能人士、老師及藝術家均能透過各項藝術創作，有共同合作、互相學習與交流的機會，廣闊了弱能人士的藝術領域。作為是次活動的總結，本館與香港展能藝術會特別舉辦了一個展覽，展出各工作坊學員作品及活動相片。此外，更有一個講座及兩個示範，以配合這次展覽，供市民與弱能藝術家共賞藝術的樂趣。詳情如下：

(一) 展覽

跳躍色彩—「視藝展才」創作歷程與作品展覽
香港視覺藝術中心 五樓展覽廳
免費入場
一九九八年二月十七日至二十二日

(二) 藝術講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
免費入場

我們的藝術生活—共融藝術

馮慧瑛女士（薈英工作室董事）及
李偉康先生（卓新力量副主席）（粵語）
二月二十一日 星期六 下午二時三十分
至四時三十分

(三) 示範

香港視覺藝術中心 五樓展覽廳
免費入場

頭筆繪畫

劉偉明先生（頭筆繪畫家）（粵語）
二月二十一日 星期六 下午一時三十分
至五時三十分

足繪畫

陳冬梅女士（足繪畫家）（粵語）
二月二十二日 星期日 下午一時三十分
至五時三十分

青少年系列

工作坊

青少年攝影工作坊

導師：陳偉強先生（粵語）
日期：一月六日至三月三十一日（一月二十七日除外，逢星期二，共十二節）
時間：晚上七時至九時
地點：三樓孔版畫室
名額：十二人（年齡14-18）
費用：每位\$480*（學童收半價\$240）
（另加材料費約\$500，請於上課時繳交）

家庭樂系列

工作坊

親子同享攝影工作坊

導師：陳偉強先生（粵語）
日期：一月十日至四月四日（一月三十一日除外，逢星期六，共十二節）
時間：下午二時至四時
地點：三樓孔版畫室
名額：十二人
（一位家長攜同一名子女，年齡6-10）
費用：每位\$480*（學童收半價\$240，另有其他優惠，請留意優惠細則）
（另加材料費約\$500，請於上課時繳交）

畫年畫寫揮春 (1)

導師：陳羨蓮女士（英語）
日期：一月二十三日（星期五，一節）
時間：晚上六時至九時
地點：四樓多用途活動室一
名額：十二人
（一位家長攜同一名子女，年齡6-16）
費用：每位\$60*（學童收半價\$30，另有其他優惠，請留意優惠細則）
（另加材料費約\$30，請於上課時繳交）

畫年畫寫揮春 (2)

導師：陳羨蓮女士 (英語)

日期：一月二十四日 (星期六，一節)

時間：晚上六時至九時

地點：四樓多用途活動室一

名額：十二人

(一位家長攜同一名子女，年齡6-16)

費用：每位 \$60* (學童收半價 \$30，另有其他優惠，請留意優惠細則)

(另加材料費約 \$30，請於上課時繳交)

畫年畫

導師：陳羨蓮女士 (英語)

日期：一月二十五日 (星期日，一節)

時間：上午十時至下午一時

地點：四樓多用途活動室一

名額：十二人

(一位家長攜同一名子女，年齡6-16)

費用：每位 \$60* (學童收半價 \$30，另有其他優惠，請留意優惠細則)

(另加材料費約 \$30，請於上課時繳交)

華人藝術家巡禮

藝術講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳

免費入場

我在香港及加拿大的陶瓷工作室

劉偉基先生 (陶藝家) (粵語)

二月十四日 星期六 下午二時至四時

遊藝三十年－膠袋與青蛙

郭孟浩先生 (藝術家) (粵語)

三月七日 星期六 下午二時至四時

世界各地藝壇動向

藝術講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳

免費入場

從文化交流看亞太地區的當代藝術動向

蔡仞姿女士 (裝置藝術家) (粵語)

二月八日 星期日 下午二時至四時

進階課程

工作坊

陶藝進階課程－拉坯

導師：劉偉強先生 (粵語)

日期：一月六日至三月三十一日

(一月二十七日除外，逢星期二，共十二節)

時間：晚上六時至九時

地點：四樓陶瓷室

名額：十二人 (年齡 18 或以上)

費用：每位 \$720*

(另加材料費約 \$600，請於上課時繳交)

裝置藝術系列

工作坊

從混合媒介到裝置

導師：梁美萍女士 (粵語)

日期：一月二十四日至三月十四日

(逢星期六，共八節)

時間：晚上六時十五分至八時十五分

地點：二樓雕塑室 (陶土／石膏)

名額：十二人 (年齡 18 或以上)

費用：每位 \$320*

(另加材料費約 \$200，請於上課時繳交)

從意象與空間尋找裝置創作和泉源

導師：蔡仞姿女士 (粵語)

日期：一月八日至四月二日

(一月二十九日除外，逢星期四，共十二節)

時間：晚上六時至九時

地點：二樓雕塑室 (陶土／石膏)

名額：八人 (年齡 16 或以上)

費用：每位 \$720*

(另加材料費約 \$400，請於上課時繳交)

「香港石版畫近貌」展覽教育及推廣節目

此節目乃與「香港版畫協會」共同籌劃，及配合由臨時市政局贊助的展覽「香港石版畫近貌」，該展覽作在二月二十五日至三月八日於香港視覺藝術中心五樓展覽廳展出。

藝術講座

香港視覺藝術中心 四樓展覽廳
免費入場

香港石版畫近貌

廖少珍女士（版畫家）（粵語）
二月二十八日 星期六 下午二時至四時

如何創作一個安全的版畫工作環境

翁秀梅女士（版畫家）（粵語）
三月一日 星期日 下午二時至四時

合作版畫－藝術家和專業版畫家合作經驗

翁秀梅女士（版畫家）（粵語）
三月八日 星期日 下午二時至四時

示範

簡易石版畫

吳德東（吳松）先生（藝術家）（粵語）
二月二十八日 星期六 下午二時至五時
三樓平版畫室

親子石版畫

廖少珍女士（版畫家）（粵語）
三月一日 星期日 下午二時至五時
三樓平版畫室

攝影石版畫

翁秀梅女士（版畫家）（粵語）
三月七日 星期六 下午二時至五時
三樓平版及孔版畫室

工作坊

平版畫基本法

導師：翁秀梅女士（粵語）
日期：二月六日至三月二十一日
（二月二十八日及三月七日除外，逢星期五及六，共十二節）
時間：星期五晚上六時至九時 及
星期六下午二時至五時
地點：三樓平版畫室
名額：十二人（年齡 15 或以上）
費用：每位 \$720
（另加材料費約 \$250，請於上課時繳交）

Free admission on all lectures and demonstrations.
For enrolment of workshops, please refer to p73 to p75.

VisAbility '97-Programme for the Disabled

The Hong Kong Museum of Art and The Arts for the Disabled Association Hong Kong (ADA) have successfully presented the 'VisAbility '96 & '97 -Art for the Disabled Programme' in 1996 and 1997. These two programmes comprised a number of lectures, visits and 42 art workshops, in which the students, teachers and artists worked together and learned from each other through the process of art creation. The aim of broadening the vision in art of the disabled through direct participation was achieved. As a conclusive review of the programmes, an exhibition jointly organized by the Museum and ADA is presented at the Hong Kong Visual Arts Centre. The exhibits feature the artworks and photos of people with disabilities who participated in the programmes. One lecture and two demonstrations are also staged to coincide with the exhibition and provide opportunity for the public to share the joy of art with the artists with disabilities. Details are as follows:

I . Exhibition

Flying Colours - Exhibition of 'VisAbility' Workshops for the People with Disabilities

Exhibition Gallery, 5/F, HK Visual Arts Centre
Free Admission
17 - 22 February

II . Art Lecture

Lecture Theatre, 4/F, HK Visual Arts Centre
Free Admission

With Art, A Creative World

by Ms. FUNG Wai-ying (Managing Director, Dynamic Achiever) & Mr. LEE Wai-hong (Vice Chairman, Chosen Power (People First Hong Kong)) (in Cantonese)
21 Feb Sat 2:30 - 4:30pm

III . Demonstration

Exhibition Gallery, 5/F, HK Visual Arts Centre
Free Admission

Head Painting

by Mr. LAU Wai-ming (Head Painter) (in Cantonese)
21 Feb Sat 1:30-5:30pm

Foot Painting

by Ms. CHAN Tung-mui (Foot Painter) (in Cantonese)
22 Feb Sun 1:30-5:30pm

Family Fun Series

Workshops

Draw a Lunar New Year Painting and Write a Good-luck Slogan (1)

Instructor : Ms. CHAN Sin-lin (in English)
Date : 23. 1. 1998 (1 Fri)
Time : 6-9pm
Venue : Multi-purpose Room 1, 4/F, HK Visual Arts Centre
Enrolment : 12(one parent accompanies one child at age 6-16)
Course Fee: \$60 per each participant* (50% discount for full-time students, please refer to Notes of Discount for details)
(extra material fee of about \$30 to be collected during class)

Draw a Lunar New Year Painting and Write a Good-luck Slogan (2)

Instructor : Ms. CHAN Sin-lin (in English)
Date : 24. 1. 1998 (1 Sat)
Time : 6-9pm
Venue : Multi-purpose Room 1, 4/F, HK Visual Arts Centre
Enrolment : 12(one parent accompanies one child at age 6-16)
Course Fee: \$60 per each participant* (50% discount for full-time students, please refer to Notes of Discount for details)
(extra material fee of about \$30 to be collected during class)

Draw a Lunar New Year Painting

Instructor : Ms. CHAN Sin-lin (in English)
Date : 25. 1. 1998 (1 Sun)
Time : 10am-1pm
Venue : Multi-purpose Room 1, 4/F, HK Visual Arts Centre
Enrolment : 12(one parent accompanies one child at age 6-16)
Course Fee: \$60 per each participant* (50% discount for full-time students, please refer to Notes of Discount for details)
(extra material fee of about \$30 to be collected during class)

視覺藝術中心工作坊申請辦法

參加者請將下列資料寄往或親身交到香港堅尼地道七號A香港視覺藝術中心收：

1. 填妥之申請表格；
2. 每項課程請用劃線支票一張（書明支付「臨時市政局」）；
3. 回郵信封乙個（請貼上郵票）。

資料不全或不正確者恕不受理。信封上請註明「冬季課程」，以便處理。名額有限，先到先得。獲取錄與否將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回。未獲取錄者之支票將會稍後退回。個別課程註有入學條件，敬請留意。

* 參加者優惠細則：

參加者	報名時須付交之影印本	優惠折扣
全日制學生	有效的證明文件	半價
六十歲或以上高齡人士	證明年歲的文件	半價
弱能人士	社會福利署發放的傷殘津貼證明文件；經註冊康復中心發給的證明文件；或臨時市政局弱能人士優惠卡	半價
香港藝術館之友會員	會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
藝術館導賞員	導賞員證	九折

（為配合課程的內容編排及工作室之安全使用手則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電2521 3008查詢及安排。）

接受報名日期：九七年十二月二十三日上午十時正

截止報名日期：每項課程開課日之前兩天

查詢電話：2521 3008

每人只限交一份報名表格

附註：

- 一、根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。
- 二、閣下於表格內所提供之個人資料將會存檔於本館作記錄。
- 三、閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請聯絡：
劉鳳霞女士／蘇慧娟女士
助理館長（香港視覺藝術中心）
香港中區堅尼地道7號A香港公園
電話：2521 3008

Application for Visual Arts Centre Workshops

For application, please send or bring in person the following materials to the Hong Kong Visual Arts Centre, 7A Kennedy Road, Hong Kong:

1. A completed application form,
2. A separate crossed cheque for each course, payable to the PROVISIONAL URBAN COUNCIL and,
3. A stamped and self-addressed envelope.
Please write "Winter Programme" on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable.

*Notes of Discount to Applicants:

Applicants	Photocopy to be Submitted	Discount
Full-time students	Student I.D card	50%
Senior citizens aged 60 or above	Identification of their age	50%
Disabled persons	Document showing the receipt of Disability Allowance from the Social Welfare Department; document from registered rehabilitation service agencies; or Provisional Urban Council Concessionary Card	50%
Members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	Membership card	10%
Museum Pass holders	Museum pass	10%
Docents of the Museum of Art	Docent card	10%

(Due to course arrangements and the safety use of the art studios, disabled applicants are welcome to call 2521 3008 before application.)

Date of acceptance of application: 23 December 1997, at 10am

Deadline of application: Two days before the commencement of each workshop.

For enquiries: 2521 3008

Only one application form is accepted for each person

- Note 1. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in this form in accordance with Section 18,22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.
2. The personal data you provide by means of this form will enter the record of the Museum.
 3. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the request for access and corrections, should be addressed to:

Ms Lesley Lau Fung-ha/ Ms Jessie So Wai-kuen
Assistant Curator (Hong Kong Visual Arts Centre)
Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central
Hong Kong
Tel: 2521 3008

家庭樂系列工作坊報名表格 Family Fun Series Application Form

父母／監護人資料
Parent/Guidance Information

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____
身份證號碼 _____
I.D. Card No.: _____

通訊地址

Address: _____

聯絡電話Tel No.: _____ (日 Day) _____ (夜 Night)

攜同兒童資料Child Information

姓名 Name	性別 Sex	年齡 Age	就讀學校／年級 School Name/level	與申請人關係 Relationship with the applicant

擬參加之工作坊 (請在適當□內加√) 每位費用 半價/九折
Workshop selected (Please tick) Fee per person 50%/90%

- | | | |
|--|-------|---------------|
| 1. <input type="checkbox"/> 親子同享攝影工作坊 | \$480 | (\$240/\$432) |
| 2. <input type="checkbox"/> 畫年畫寫揮春(1)
Draw a Lunar New Year Painting and
Write a Good-luck Slogan(1) | \$60 | (\$30/\$54) |
| 3. <input type="checkbox"/> 畫年畫寫揮春(2)
Draw a Lunar New Year Painting and
Write a Good-luck Slogan(2) | \$60 | (\$30/\$54) |
| 4. <input type="checkbox"/> 畫年畫
Draw a Lunar New Year Painting | \$60 | (\$30/\$54) |

支票號碼 _____ 總額 _____
Cheque No.: _____ Amount: _____

申請人簽名 _____ 日期 _____
Signature of applicant: _____ Date: _____

* 請參考工作坊申請辦法中列明的參加者優惠細則。
For details of discounts, please refer to the application notes.

工作坊報名表格 Workshops Application Form

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____

身份證號碼 _____ 電話 _____
I.D. Card No.: _____ Tel No.: _____ (日 Day)
_____ (夜 Night)

通訊地址

Address: _____

教育程度 (請在適當□內加√)
Education Level (Please tick)

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 小學
Primary | <input type="checkbox"/> 大學
University | <input type="checkbox"/> 大專
Post-secondary |
| <input type="checkbox"/> 中學
Secondary | <input type="checkbox"/> 研究院
Post-graduate | <input type="checkbox"/> 其他
Other |

(請註明 Please specify) _____

職業

Occupation: _____

擬參加之工作坊 (請在適當□內加√) 費用 半價/九折
Workshop selected (Please tick) Fee 50%/90%

- | | | |
|---|-------|-------------|
| 1. <input type="checkbox"/> 青少年攝影工作坊 | \$480 | \$240/\$432 |
| 2. <input type="checkbox"/> 陶藝進階課程一拉坯 | \$720 | \$360/\$648 |
| 3. <input type="checkbox"/> 從混合媒介到裝置 | \$320 | \$160/\$288 |
| 4. <input type="checkbox"/> 從意象與空間尋找裝置創作和泉源 | \$720 | \$360/\$648 |
| 5. <input type="checkbox"/> 平版畫基本法 | \$720 | \$360/\$648 |

支票號碼 _____ 總額 _____
Cheque No.: _____ Amount: _____

日期 _____ 簽名 _____
Date: _____ Signature: _____

* 請參考工作坊申請辦法中列明的參加者優惠細則。
For details of discounts, please refer to the application notes.

香港視覺藝術中心四樓演講廳

逢星期二至五 ：下午一時三十分至
 二時十五分

逢星期日及公眾假期：下午二時至三時及
 三時至四時

逢星期六 ：下午四時至五時

免費入場

節目如有更改，恕不另行通知

日期及片名

動畫系列

一月六日至十一日

(一月十日 星期六 放映時間為下午一時三十分)

(1) 下梯級的蒙羅麗莎

(2) 失色的世界

(每集八分鐘、彩色、英語)

西方藝術歷史系列

(每集十八至二十八分鐘、彩色、英語)

一月十三日至十八日

(一月十八日 星期日取消)

希臘的遺產

一月二十日至二十五日

(一月二十四日 星期六 放映時間為
下午一時三十分)

羅馬古建築

一月二十七日至二月一日

基督教藝術

二月三日至二月八日

(二月八日 星期日 放映時間為下午四時)

哥德式藝術

二月十日至十五日

意大利早期文藝復興

二月十七日至二十二日

(二月二十一日 星期六 放映時間為下午四時三十分)

北方文藝復興

二月二十四日至三月一日

天才的時代

三月三日至八日

威尼斯之光

三月十日至十五日

巴洛克時代的誕生

三月十七日至二十二日

巴洛克大師

三月二十四日至二十九日

理性的時代

三月三十一日至四月五日

古典與浪漫

ART VIDEO PROGRAMMES

Lecture Theatre, 4/F, Visual Arts Centre
1:30-2:15 pm on Weekdays except Mondays
2-3pm & 3-4pm on Sundays and Public Holidays
4-5pm on Saturdays
Admission Free
Programmes are subject to change without prior notice

Animation

6-11 January
(The viewing hour of 10/1 Sat will be re-scheduled to 1:30 pm)
(1) *Mona Lisa Descending a Staircase*
(2) *The Trout that Stole the Rainbow*
(each programme 8 mins, col, Eng)

History (His)

(each programme 18 to 28 mins, col, Eng)

13-18 January
(Programme cancelled on 18/1 Sun)

The Legacy of Greece

20-25 January
(The viewing hour of 24/1 Sat will be re-scheduled to 1:30 pm)

Imperial Stone: The Art of Rome

27 January-1 February
A White Garment of Churches

3-8 February
(The viewing hour of 8/2 Sun will be re-scheduled to 4 pm)
The Age of Gothic

10-15 February
The Early Renaissance in Italy

17-22 February
(The viewing hour of 21/2 Sat will be rescheduled to 4:30 pm)
The Northern Renaissance

24 February-1 March
Heroic Ambitions

3-8 March
The Play of Light

10-15 March
Birth of the Baroque

17-22 March
Masters of the Baroque

24-29 March
The Age of Reason

31 March-5 April
The Passionate Eye

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一)普通租用	三個月前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三)逾期租用	至少四星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳/ 多用途活動室/ 藝術工作室	(一)普通租用	三個月至兩星期前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	只適用於特殊事項，申請者必須申述租用理由
	(三)逾期租用	兩星期內接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表

(逢星期一休息)

場地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一) 藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或下午六至九時)	每藝術家工作間一百二十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:四十元	每藝術家工作間六十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:二十元
(二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至晚上九時)	每日:八百元正 上午十時前及下午九時後 每額外一小時:八十元	每日:四百元正 上午十時前及下午九時後 每額外一小時:四十元
(三) 演講廳 七十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時) 所提供的服務: I) 錄音 (租用者自備錄音帶) II) 攝錄 (租用者自備攝錄機、 錄映帶及有關器材) ——攝錄機位置固定 ——攝錄機位置不定 (至少兩小時起計)	每小時:一百元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:五十元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元	每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元
(四) 多用途活動室 二十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元	每小時:廿五元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:十五元

租用查詢電話: 2521 3008 傳真: 2501 4703

Types of Booking

Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Gallery	1. Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months or more in advance	Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3. Late Booking	Accepted at least 4 weeks in advance.	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Multi-purpose Rooms/ Art Studios	1. Ordinary Booking	Accepted from 3 months to 2 weeks in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3. Late Booking	Accepted within 2 weeks	Application under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges

(Closed on Mondays)

Facilities	Charge for classes & commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Art Studios (per 3-hour session 2-5 pm or 6-9pm)	\$ 120 per session per artist working space \$ 40 charge each hour in excess of 3-hour session	\$ 60 per session per artist working space \$ 20 charge each hour in excess of 3-hour session
(2) Exhibition Gallery (daily charge) (10am-9pm)	\$ 800 per day \$ 80 charge for each extra hour	\$ 400 per day \$ 40 charge for each extra hour
(3) Lecture Theatre (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10am-9pm) Service provided: i) Audio recording (tapes to be provided by hirer) ii) Video recording (video camera, tapes and related equipment to be provided by hirer) -with camera fixed -with camera movement (Minimum hire 2 hours)	\$ 100 per hour \$ 50 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours \$ 40 per half hour \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour
(4) Multi-purpose Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am-9pm)	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours	\$ 25 per hour \$ 15 charge for each half hour in excess of 2 hours

Booking enquiries: 2521 3008 Fax: 2501 4703

A large, semi-transparent background image showing a group of children and adults gathered around a table, working on a project. The image is tinted with a reddish-pink hue. The children are focused on their work, and an adult is assisting them. The scene appears to be an educational or artistic activity.

香港藝術館

茶具文物館及視覺藝術中心

教育及推廣活動節目表
(一至三月)



Education & Extension Programmes
of
the Hong Kong Museum of Art,
Flagstaff House Museum of Tea Ware &
Hong Kong Visual Arts Centre
(January-March)

繽紛多姿的活動期待您的參與！

Fascinating activities welcome your participation!

SUN 日	MON 一	TUE 二	WED 三	THUR 四	FRI 五	SAT 六
				1	2 ●視覺文化香港 (VAC)	3 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00 pm
	5	6 △青少年攝影工作坊 (VAC) 7:00-9:00 pm △陶藝進階課程 - 拉坯 (VAC) 6:00-9:00 pm	7 ★紙藝創作大巡遊 (MA) The Parade of Paper Art 2:00-2:45 pm 3:00-3:45 pm 4:00-4:45 pm 5:00-5:45 pm	8 △從意象與空間尋找裝置創作和泉源 (VAC) 6:00-9:00 pm		10 △陶藝拉坯進修 (MA) 10:00-1:00 pm 2:00-5:00 pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00 pm △親子同享攝影工作坊 (VAC) 2:00-4:00 pm

11	12	13	14 ★紙藝創作大巡遊 (MA) The Parade of Paper Art 2:00-2:45 pm 3:00-3:45 pm 4:00-4:45 pm 5:00-5:45 pm		16 ●香港的茶藝與曲藝 (MT) 6:30-8:30 pm	17 ●中國人物畫 - 演變及流派 (MA) 2:30 pm ★中國人物畫 I (MA) 4:00-6:00 pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00 pm
18 △週日親子藝術欣賞工作坊：您認識我嗎？繪畫中的人物 (MA) 2:00-4:00 pm 4:00-6:00 pm	19	20	21 ★紙藝創作大巡遊 (MA) The Parade of Paper Art 2:00-2:45 pm 3:00-3:45 pm 4:00-4:45 pm 5:00-5:45 pm	22	23 ●Draw a Lunar New Year Painting and Write a Good-Luck Slogan (1) (VAC) 6:00-9:00 pm	24 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00 pm △Draw a Lunar New Year Painting and Write a Good-Luck Slogan (2) (VAC) 6:00-9:00 pm △從混合媒介到裝置 (VAC) 6:15-8:15 pm
25 △Draw a Lunar New Year Painting (VAC) 10:00 am-1:00 pm	26		28	29	30	

●：講座 Lecture

★：示範 Demonstration

△：工作坊／興趣班 (除特別註明外，均為第一課) Workshop (first session unless otherwise stated)

MA：香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

MT：茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

VAC：香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

*節目如有更改，恕不另行通告 All programmes are subject to change without prior notice

SUN 日	MON 一	TUE 二	WED 三	THUR 四	FRI 五	SAT 六
	2	3	4 ★紙藝創作大巡遊 (MA) The Parade of Paper Art 2:00-2:45pm 3:00-3:45pm 4:00-4:45pm 5:00-5:45pm	5	6 △平版畫基本法 (VAC) 6:00-9:00pm	7 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00pm
8 ●親子齊聽故事—尚·泰格利 (MA) 2:30pm ●從文化交流看亞太地區的當代藝術動向 (VAC) 2:00-4:00pm	9 △Intermediate Throwing Workshop: Flowerpots, Planters & Small Garden Ornaments (MA) 6:30-9:30pm	10	11 ★紙藝創作大巡遊 (MA) The Parade of Paper Art 2:00-2:45pm 3:00-3:45pm 4:00-4:45pm 5:00-5:45pm	12 △樂燒—樂逍遙 6:30-9:30pm (MA)		14 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00pm ●我在香港及加拿大的陶瓷工作室 (VAC) 2:00-4:00pm
15 ●繪畫構圖原理 (MA) 2:30pm △週日親子藝術欣賞工作坊：噢！這是誰的尾巴？繪畫中的動物 (MA) 2:00-4:00pm 4:00-6:00pm ★陶瓷茶具創作比賽（送件日） Tea Wares by Hong Kong Potters (delivery of entries) (MT) 10:00am-4:45pm		17	18 ★紙藝創作大巡遊 (MA) The Parade of Paper Art 2:00-2:45pm 3:00-3:45pm 4:00-4:45pm 5:00-5:45pm	19 △初級茶藝班 (MT) 7:00pm	20	21 ●中國人物畫—內容與畫理 (MA) 2:30pm ★中國人物畫II (MA) 4:00-6:00pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00pm ★陶瓷茶具創作比賽（送件日） Tea Wares by Hong Kong Potters (delivery of entries) (MT) 10:00am-4:45pm ●我們的藝術生活—共融藝術 (VAC) 2:30-4:30pm ★頭筆繪畫 (VAC) 1:30-5:30pm
22 ★足繪畫 (VAC) 1:30-5:30pm ★陶瓷茶具創作比賽（送件日） Tea Wares by Hong Kong Potters (delivery of entries) (MT) 10:00am-4:45pm	23		25 ★紙藝創作大巡遊 (MA) The Parade of Paper Art 2:00-2:45pm 3:00-3:45pm 4:00-4:45pm 5:00-5:45pm		27	28 ●海外中國藝術家的創作策略 (MA) 2:30pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00pm ★陶瓷茶具創作比賽（選件日） Tea Wares by Hong Kong Potters (Returning of unselected entries) (MT) 10:00am-4:45pm ●香港石版畫近貌 (VAC) 2:00-4:00pm ★簡易石版畫 (VAC) 2:00-5:00pm

●：講座 Lecture

★：示範 Demonstration

△：工作坊／興趣班（除特別註明外，均為第一課）Workshop (first session unless otherwise stated)

▲：比賽 Competition

MA：香港藝術館 Hong Kong Museum of Art


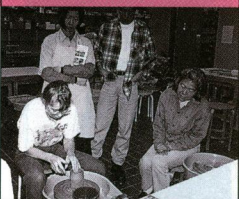

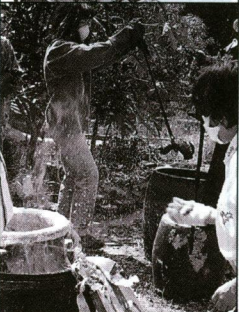
MT：茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

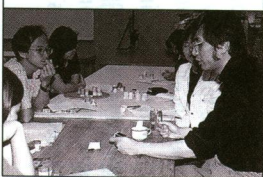

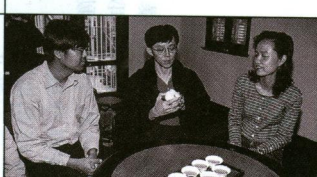
VAC：香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

*節目如有更改，恕不另行通告 All programmes are subject to change without prior notice

MAR 3

1998

SUN 日	MON 一	TUE 二	WED 三	THUR 四	FRI 五	SAT 六
1 ▲陶瓷茶具創作比賽 (選件日) Tea Wares by Hong Kong Potters (Returning of unselected entries) (MT) 10:00am - 4:45pm ●如何創作一個安全的版畫工作環境 (VAC) 2:00-4:00pm ★親子石版畫 (VAC) 2:00-5:00pm	2 	3	4 ★紙藝創作大巡遊 The Parade of paper Art 2:00-2:45pm 3:00-3:45pm 4:00-4:45pm 5:00-5:45pm		6	7 ●台灣當代藝術新與力量 (MA) 2:30pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00pm ●遊藝三十年—膠袋與青蛙 (VAC) 2:00-4:00pm ★攝影石版畫 (VAC) 2:00-5:00pm
8 ●合作版畫—藝術家和專業版畫家合作經驗 (VAC) 2:00-4:00pm		10	11 ★紙藝創作大巡遊 The Parade of paper Art 2:00-2:45pm 3:00-3:45pm 4:00-4:45pm 5:00-5:45pm		13	14 ●中國人物畫—筆墨和賦色 (MA) 2:30pm ★中國人物畫III (MA) 4:00-6:00pm ★中國茶藝示範 (MT) 2:00pm

15 △週日親子藝術欣賞工作坊： 荷花荷花幾時開？ 繪畫中的花卉 (MA) 2:00-4:00pm 4:00-6:00pm	16	17 △概念藝術 (MA) 7:30-9:00pm	18 ★紙藝創作大巡遊 The Parade of Paper Art 2:00-2:45pm 3:00-3:45pm 4:00-4:45pm 5:00-5:45pm	19 △裝飾性玻璃創作初探 (MA) 6:30-9:30pm	20	21 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00pm
22 	23	24	25 ★紙藝創作大巡遊 The Parade of Paper Art 2:00-2:45pm 3:00-3:45pm 4:00-4:45pm 5:00-5:45pm	26 	27	28 ★中國茶藝示範 (MT) 2:00pm 
	30	31				

●：講座 Lecture

★：示範 Demonstration

△：工作坊／興趣班 (除特別註明外，均為第一課) Workshop (first session unless otherwise stated)

★：比賽 Competition

MA：香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

MT：茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

VAC：香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

*節目如有更改，恕不另行通告 All programmes are subject to change without prior notice

節目緊急安排

小學生／親子活動

1. 三號風球／紅色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上
全部活動取消。
3. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

中學生／其他活動

1. 八號風球或以上
全部活動取消。即或該風球已於較早時除下，
當日一切活動仍全部取消。
2. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes

Children(primary)/Family Programmes

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.
3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

Student(secondary)/Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Programmes
scheduled for the day on which the signal is lowered will
also be cancelled.
2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled Programmes will be postponed or fees refunded.

香港博物館

九龍尖沙咀海防道九龍公園
查詢電話：2367 1124

李鄭屋分館

九龍深水埗東京街四十一號
查詢電話：2386 2863

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號
查詢電話：2896 7006

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號
查詢電話：2732 3232

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號
查詢電話：2734 2722

臨時市政局轄下所有博物館逢星期一閉館。

Hong Kong Museum of History

Kowloon Park, Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2367 1124

Lei Cheng Uk Branch Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Enquiries: 2896 7006

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2734 2722

All museums managed by the Provisional Urban Council close
on Mondays.

編輯

館長 (現代藝術)	: 鄧海超
一級助理館長 (教育)	: 李文超
二級助理館長 (教育)	: 林美嫦
二級助理館長 (教育)	: 胡美玲

設計

高級技術主任：關慧芹
二級技術主任：宋慧冰

Production Team

Editorial

Curator (Modern Art) : Tang Hoi-chiu
 Assistant Curator I(Education) : Lee Man-chiu
 Assistant Curator II(Education) : Lam Mei-sheung
 Assistant Curator II(Education) : Wendy Woo

Design

Senior Technical Officer : Winnie Kwan
Technical Officer II : Olivia Sung

香港藝術館教育組編製

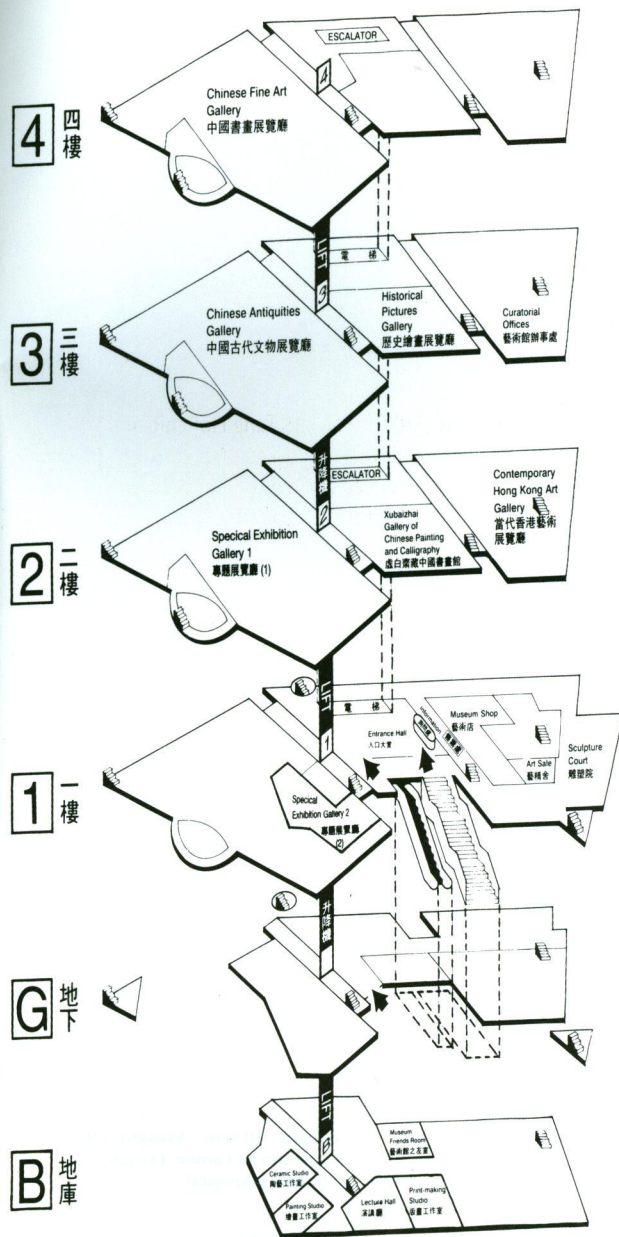
本刊物由香港臨時市政局於一九九八年編印
版權屬香港臨時市政局所有——一九九八年
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港臨時市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務

Produced by the Hong Kong Museum of Art, Education Section.
Published by the Provisional Urban Council of Hong Kong 1998.
Copyright© 1998 Provisional Urban Council of Hong Kong. All rights reserved.

The Provisional Urban Council of Hong Kong is responsible for the provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong.

香港藝術館分層平面圖
Plan of the Hong Kong Museum of Art



封面

鎏金銀捧真身菩薩
唐（公元618-907年）
高：38.5厘米 重：1.926千克
陝西省法門寺博物館藏

封底

「冰島繪畫」展覽

Front Cover

Gilt Silver Figure of Bodhisattva
Holding the Buddha's Sarira
Tang dynasty (618- 907)
Height : 38.5cm Weight: 1.926kg
Museum of Famen Temple,
Shaanxi province

Back Cover

"Icelandic Painting" Exhibition

